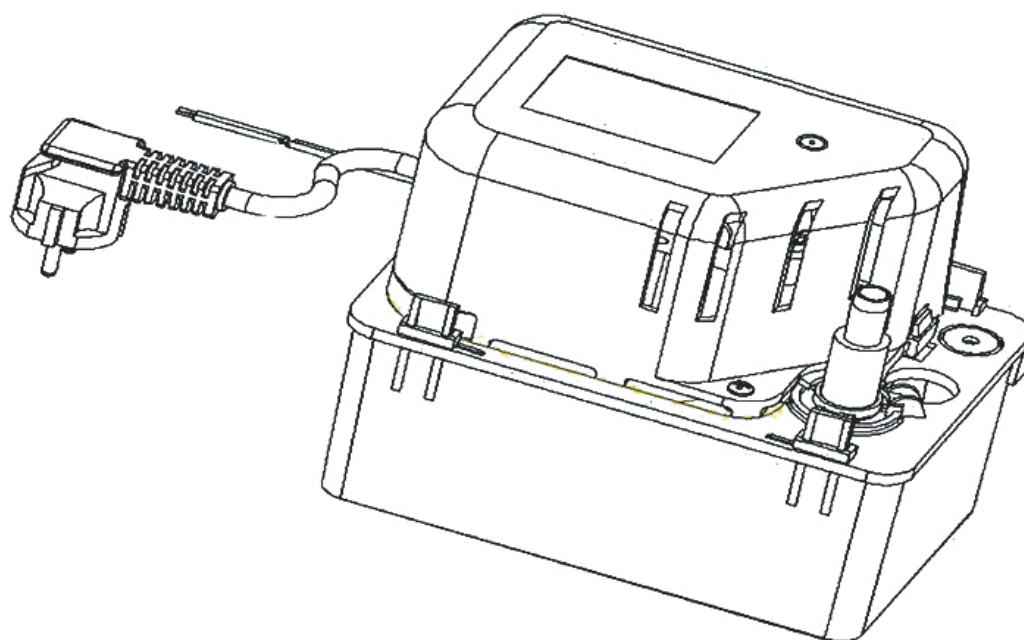


NOTICE DE MONTAGE DE LA POMPE DE RELEVAGE SI1805 / SI1820

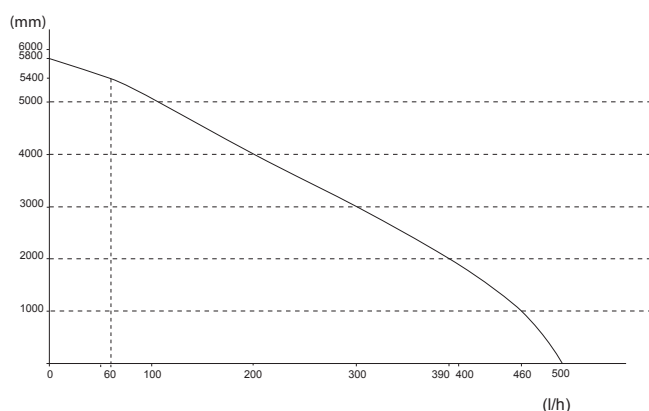


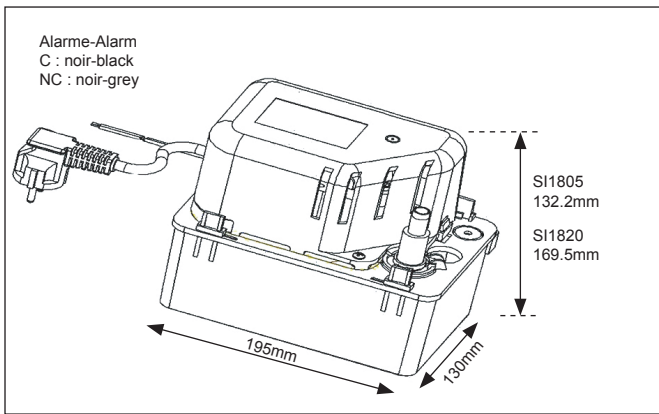
Gabarit de perçage (entre-axe de 176.5mm)

ACCESSOIRES

	ACC00125	Tube transparent de 10 mm int en bobine de 25 m
	ACC00126	Tube transparent armé de 10mm int en bobine de 25 m
	ACC00801	Clapet anti-retour de 10 mm
	ACC00240	Adaptateur d'entrée des condensats 1" 1/2
	ACC00230	Adaptateur d'entrée des condensats 1" 1/4
	ACC00225	Adaptateur d'entrée des condensats 1"

COURBE DE DEBIT





FRANCAIS

Les pompes de relevage de condensats SI 1805 et SI 1820 sont destinées à relever des condensats chargés. Elles sont particulièrement adaptées aux armoires frigorifiques, consoles, évaporateurs, vitrines réfrigérées, chaudières à gaz dont les condensats n'ont pas un PH inférieur à 3,4 etc...Ce sont des pompes centrifuges monobloc.

Caractéristiques :

- Débit max 500 l/h
- Refoulement : 5,4 m de hauteur +/- 0,4 m.
- Tension : 230 V~ 50/60 Hz
- Puissance du moteur : 90W, 0,8A
- Le bac de la SI 1805 a un volume de 0.5 l.
- Le bac de la SI 1820 a un volume de 2.0 l.

1/ MISE EN SERVICE.

a/ Raccordement au secteur.

Raccorder la prise de connexion au réseau 230V – 50/60Hz

b/ Raccordement électrique de l'alarme.

IMPORTANT : pour le raccordement électrique de l'alarme, vous disposez d'un contact sec NC d'une capacité de 250 Vac et d'un pouvoir de coupure de 1 A inductif et 4 A résistif. Nous vous conseillons d'utiliser ce contact pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement..

c/ Raccordement hydraulique.

La pompe est placée horizontalement en dessous de l'appareil et reçoit les condensats par le dessus grâce à un orifice de Ø 24 mm. Le refoulement s'effectue, au travers du clapet anti-retour, sur lequel sera fixé un tube de Ø 10 mm intérieur dont le rayon de courbure max admissible est de 55 mm. Pour raccorder le tube sur le clapet, il est préférable de retirer celui-ci auparavant (fig 3). La pompe ne doit pas être immergée, ni placée à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenue hors gel.

d/ Installation / mise au point.

La pompe peut être fixée grâce à ses deux pattes de fixation (gabarit et vis de fixation fournis). De plus, il est possible de choisir la sortie d'eau par rapport au bac (bloc pompe réversible) fig 4. Un espace doit être préservé autour de la pompe pour faciliter son refroidissement. Faire attention à ne pas pincer les tubes de condensats. Pour la diminution de débit, consultez la courbe.

2/ UTILISATION.

ATTENTION : avant la mise en fonctionnement, il faut impérativement retirer la languette de blocage du flotteur se trouvant sur le côté du couvercle (fig 4).

a/ Fonctionnement

Verser de l'eau dans la pompe. Vérifier que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu. Pour vérifier le fonctionnement de l'alarme, verser continuellement de l'eau dans la pompe jusqu'à ce que la fonction alarme se déclenche (arrêt de l'appareil, alarme sonore ou visuelle, etc...).

b/ Nettoyage.

L'intérieur de la pompe doit être nettoyé régulièrement. Enlever le bac de la pompe et nettoyer le avec une solution additionnée de 5 % d'eau de Javel. Veillez à ce que le flotteur reste propre. Remettez le bac et refaites un essai de fonctionnement de la pompe et de l'alarme.

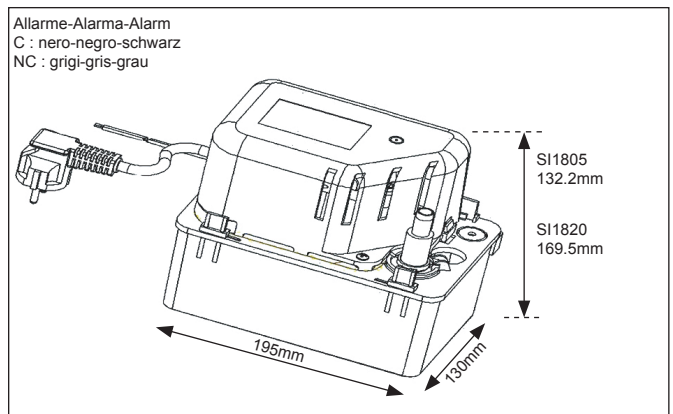
ATTENTION : pour toute intervention la pompe doit être mise hors tension.

3/ SECURITE.

- Un contact d'alarme permettant d'éviter les débordements (coupure de la production frigorifique).
- Un coupe circuit thermique à réenclenchement automatique (intégré à la pompe): température de coupure à 130 ° C.
- Enveloppe auto extinguable.

4/ GARANTIE.

24 mois à partir de la date de livraison. Cette garantie porte sur les pièces présentant des vices de matière ou des défauts de fabrication et se limite au remplacement ou à la remise en état des pièces défectueuses, sans qu'aucune indemnité ou dommages et intérêts puissent être réclamés. Les pompes retournées à notre SAV doivent être complètes et accompagnées d'une note précisant le défaut constaté. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation non conforme, de non-respect des spécifications, de non-raccordement de l'alarme.



ENGLISH

The condensate removal pumps model SI-1805 and SI-1820 are designed for highcapacity removal. They are particularly adapted for refrigerated display units, cabinets, consoles, and fan coil units. They can also be used with gas fired furnaces with acid condensates. They are centrifugal monobloc type pumps.

Characteristics :

- Flow max :500 l/h (110 gph/h)
- Discharge: 5,4 m (17.7 ft) +/- 0,4 m (1,3 ft)
- Power Supply : 230 V~ 50/60 Hz
- Motor : 90W, 0,8A
- SI 1805 reservoir volume 0.5 l (0,11 gal)
- SI 1820 reservoir volume 2.0 l (0,44 gal)

1/ START UP

a/ Unit hookup.

Connect the cable connector to the 230V – 50/60Hz network.

b/ Alarm hookup.

IMPORTANT : High level alarm comes with dry contact rated NC at 250 Vac at 1 A inductive and 4 A resistive. We recommend to use this contact to cutout the A/C unit, preventing condensate overflow.

c/ Hydraulic hookup.

The pump unit is to be installed horizontally, where the condensate drain pipe can enter into the top end of the pump (3/4" dia.). Discharge connection is made onto a 3/8 " pipe outlet situated on the top end of the pump. This piece also incorporates the check valve device for the prevention of condensate return. The pump should not be installed where ambient conditions are below freezing temperatures and very high humidity.

d/ Installation / Setting.

The pump must be installed horizontally by supporting it from the fixed slot holes on the casing. (Supplied with template). It is possible to choose the side of the exit of the water (reversible pump block) fig 4. To ensure proper ventilation to motor, pump must be free of obstruction. Make sure not to bend flexible discharge tubing. To lower flow output, verify flow chart.

2/ USE

ATTENTION : Float protection system inside pump must be removed before unit is functional (fig 4).

a/ Operation.

Pour water into pump. Verify that pump starts and stops once the water level begins to fall. To verify high level alarm operation, continue to pour water into pump until contact switch is made using a testing meter.

b/ Cleaning.

The inside of the pump should be cleaned regularly. Remove reservoir and clean with a mild cleaning solution. Also verify that the float is clean and free of foreign material. Reinstall reservoir to top and repeat verification of unit operation, including the start, stop, and alarm.

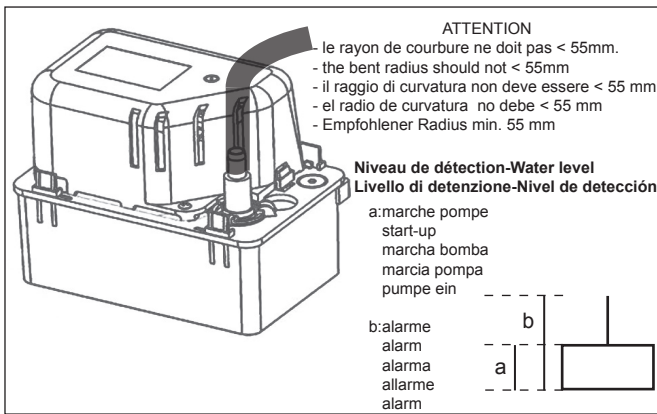
ATTENTION : For any maintenance pump must be disconnected from power.

3/ SAFETY

- Alarm contact will prevent condensate overflow (cutout of compressor demand).
- Thermal overload protection (integrated into the pump): cutout at 130 ° C.
- Fire rated plastic enclosure.

4/ WARRANTY

24 months warranty from date of delivery. This warranty covers all parts or material from manufactures' defects, and is limited only to the replacement or repair of defective parts. No claims can be made for labor cost or indirect damages. Defective pumps must be returned complete. They will then be verified by the manufacturer pending a report on the replacement of the defective part if necessary. We decline all responsibility where unit is not installed or maintained according to our standards, specifications, and non use of the alarm safety contact.



ITALIANO

La pompa scarico condensa SI 1805 e SI 1820 è destinata all'evacuazione di condensa con presenza di impurità. Questa pompa è particolarmente adatta per gli armadi frigoriferi, le console, gli evaporatori, le vetrine refrigerate, le caldaie a gas con condensa avente PH inferiore a 3,4 ... La pompa è del tipo centrifuga monoblocco.

Caratteristiche :

- Portata max : 500 l/h.
- Altezza di mandata : 5,4 m +/- 0,4 m.
- Tensione : 230 V~ 50/60 Hz.
- Potenza del motore : 90W, 0,8A.
- Il serbatoio della pompa SI 1805 ha un volume di 0,5 l.
- Il serbatoio della pompa SI 1820 ha un volume di 2,0 l.

1/ MESSA IN FUNZIONE.

a/ Collegamento elettrico.

Collegare la presa alla corrente 230V – 50/60Hz

b/ Collegamento elettrico dell'allarme.

IMPORTANTE : per il collegamento elettrico dell'allarme avete a disposizione un contatto NC capacità 250 Vac e potere di interruzione di 1 A induttivo e 4 A resistivo. Consigliamo di utilizzare questo contatto per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di trabocco.

c/ Collegamento idraulico.

La pompa viene collocata orizzontalmente sotto l'apparecchio e riceve la condensa da sopra attraverso un foro di Ø 24 mm. La mandata avviene mediante la valvola di anti-ritorno grazie ad un tubo di Ø 10 mm interno (raggio di curvatura minimo ammesso 55mm). Per collegare il tubo sulla valvola è preferibile estrarre prima quest'ultima (fig 3). La pompa non deve venire immersa né posta all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuta al riparo dal gelo.

d/ Installazione / messa a punto.

La pompa viene collocata orizzontalmente sotto l'apparecchio e può essere fissata utilizzando le sue due linguette di fissaggio (mascherina e viti di fissaggio in dotazione). Di più, è possibile scegliere l'uscita di acqua (vaschetta reversibile) fig 4. Per facilitare il suo raffreddamento dovrà venire lasciato un certo spazio intorno alla pompa. Far attenzione a non stringere i tubi di scarico condensa. Per la diminuzione della portata consultare la curva.

2/ UTILIZZO.

ATTENZIONE : prima di mettere in funzione togliere il cartoncino di bloccaggio del galleggiante posto sul lato coperchio (fig 4).

a/ Funzionamento.

Versare dell'acqua nella pompa. Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è ridisceso. Per verificare il funzionamento dell'allarme continuare a versare acqua nella pompa fino allo scattare dell'allarme (interruzione, allarme sonoro o visivo ecc.).

b/ Pulizia.

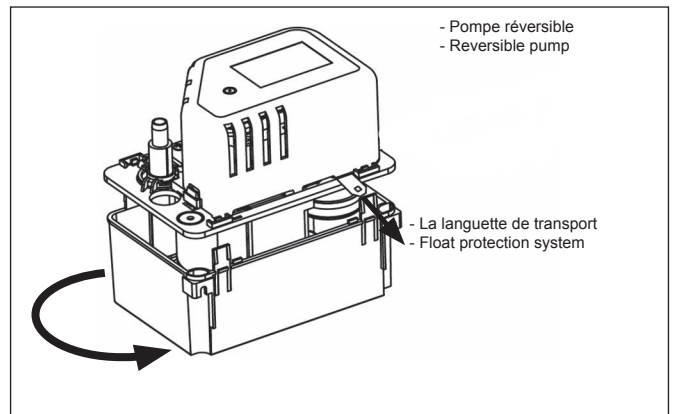
E' necessario pulire regolarmente l'interno della pompa. Togliere la vaschetta della pompa e pulirla con acqua alla quale sarà stata aggiunta il 5% di varechina. Controllare che il galleggiante resti pulito. Riposizionare la vaschetta e verificare nuovamente il buon funzionamento della pompa e dell'allarme. ATTENZIONE : prima di qualsiasi intervento accertarsi che la pompa non sia collegata elettricamente.

3/ SICUREZZA.

- E' presente un contatto d'allarme che consente di evitare trabocchi (interruzione della produzione frigorifera).
- Interruttore termico di circuito a riarmo automatico (integrato nella pompa): temperatura d'interruzione 130 °C.
- Messa a terra della pompa.
- Un trasformatore di sicurezza secondo norme EN 60 742.
- Contenitore autoestinguente.

4/ GARANZIA.

24 mesi a partire dalla data di consegna. La garanzia si riferisce a difetti di materiale o di fabbricazione e si limita alla sostituzione o alla rimessa a punto dei pezzi difettosi senza che possa venire reclamata alcuna indennità o richiesti danni e interessi. Le pompe rispedite al ns. Servizio Assistenza devono essere complete e corredate di una nota esplicativa del difetto riscontrato. Si declina qualsiasi responsabilità in caso di installazione non conforme, mancato rispetto delle specifiche e non collegamento dell'allarme.



ESPAÑOL

La bomba de absorción de condensados SI 1805 y SI 1820 es una bomba destinada a absorber condensados sucios. Esta bomba se adapta particularmente para los armarios frigoríficos, las consolas, los evaporadores, las vitrinas refrigeradas, las calderas de gas cuyos condensados no excedan un PH inferior a 3,4 ... La bomba es de tipo centrifuga monoblocco.

Características :

- Caudal max : 500 l/h.
- Expulsión : 5,4 m de altura +/- 0,4 m.
- Tensión : 230 V~ 50/60 Hz.
- Potencia del motor : 90W, 0,8A.
- El depósito de la SI 1805 tiene un volumen de 0,5 L.
- El depósito de la SI 1820 tiene un volumen de 2,0 L.

1/ PUESTA EN MARCHA.

a/ Conexión al sector.

Empalmar el enchufe de conexión a la red 230V – 50/60Hz

b/ Conexión eléctrica de la alarma.

IMPORTANTE : para la conexión eléctrica de la alarma, Ud. dispone de un contacto seco NC de una capacidad de 250 Vac y de un poder de corte de 1 A inductivo et 4A. resistivo. Le aconsejamos utilizar este contacto para cortar la producción frigorífica en caso del motor esté bien cerrado.

c/ Conexión hidráulica.

La bomba se sitúa horizontalmente debajo del aparato y recibe los condensados por la parte superior gracias a un orificio de Ø 24 mm. La expulsión se hace mediante una chapaleta anti-retorno, gracias a un tubo de Ø 10 mm interior (el radio de curvatura mínima admitido es de 55 mm). Para la conexión del tubo sobre la chapaleta, es preferible retirarlo antes (fig 3). La bomba no debe sumergirse y no se debe situarla en el exterior del local o en lugares húmedos. Se debe instalar fuera de las heladas.

d/ Instalación / puesta a punto.

La bomba se sitúa horizontalmente debajo del aparato y se puede fijar gracias a sus dos puntos de fijación (tornillos de fijación incluidos). Además, es posible escoger la salida de agua con relación al depósito (depósito reversible) fig 4. Se debe mantener un espacio alrededor de la bomba para facilitar su enfriamiento. Cuidado a que el tubo de evacuación no haga pliegues. Para la reducción del caudal, consultar el diagrama.

2/ UTILIZACIÓN.

¡ CUIDADO ! Antes de la puesta en marcha, se debe retirar imperativamente el cartón que bloquea el flotador que se encuentra sobre el lado de la tapa (fig 4).

a/ Funcionamiento.

Verter agua en la bomba. Verificar que la bomba se pone en marcha y se para cuando el nivel del agua haya bajado. Para verificar el funcionamiento de la alarma, verter continuamente agua en la bomba hasta que se ponga en marcha (corte, alarma sonora o visual, etc....)

b/ Limpieza.

El interior de la bomba se debe limpiar regularmente. Quitar el depósito de la bomba y limpiar con una solución con 5% de lejía. Se debe mantener el flotador limpio. Meter nuevamente el depósito y verificar el buen funcionamiento de la bomba y de la alarma. ¡CUIDADO ! Se debe desconectar eléctricamente la bomba ante cualquier intervención.

3/ SEGURIDAD.

- Un contacto de alarma permite evitar los desbordamientos. (corte de la producción frigorífica).
- Un corte circuito térmico con reenganche automático (integrado en la bomba), temperatura de corte a 130° C.
- Toma de tierra de la bomba.
- Caja auto extingible.

4/ GARANTÍA.

24 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía es para las piezas que presentan vicios del material o defectos de fabricación y se limita al reemplazo o a la puesta en condición de las piezas defectuosas, sin que ninguna indemnización o daños y perjuicios se puedan pedir. Las bombas devueltas a nuestro SAV (Servicio después Venta) deben estar completas y acompañadas de una nota precisando el defecto constatado. Declinamos toda responsabilidad en caso de una instalación no conforme y que no respeta las especificaciones y que no conecta la alarma.

DEUTSCH

Die Kondensatpumpe Si 1805 und Si 1820 dient zur Förderung von Tauwasser. Diese Pumpe ist für Kühlanlagen, Kühltische, Kühlmöbel, Stand und Wandsplit Systeme sowie für Gaskessel (Kondensat PH nicht kleiner als 3,4) vorgesehen. Die Pumpe ist eine Monoblock-Zentrifugal-Pumpe.

Technisches Parameter :

- Förderleistung max :500 l/h.
- Förderhöhe: 5,4 m Höhe +/- 0,4 m.
- Spannung: 230 V~ 50/60 Hz
- Leistungsaufnahme : 90W, 0,8A
- Der Behälter der Si 1805 hat ein Volumen von 0,5l
- Der Behälter der Si 1820 hat ein Volumen von 2,0l

1/ INBETRIEBNAHME.

a/ Netzanschluß.

Die Pumpe ist mit einem EURO-Stecker versehen für den Anschluss an 230 V~ 50/60 Hz.

b/ Elektrischer Alarmschluss.

Der Alarmschluss verfügt Sie über einen Kontakt NC von 250V AC mit einer Schaltleistung von 1 A induktiv und 4 A resistiv. Wir empfehlen Ihnen, diesen Kontakt zu benutzen, um die Kälteleistung im Falle eines Überlaufs zu unterbrechen.

c/ Hydraulischer Anschluss.

Die Pumpe wird waagrecht unterhalb des Kondensatablaufes montiert. Der Einlauf 24 mm Durchmesser ist oben im Deckel. In der Ablaufleitung ist ein Rückschlagventil integriert. Der Anschluß ist für Schlauch NW 10 mm. Bei Verlegung des Schlauches darauf achten, daß er nicht geknickt wird. Empfohlener Radius min. 55 mm (bild 3). Die Pumpe darf weder eingetaucht noch an einer anderen äußeren oder feuchten Stelle platziert werden und muss von Frost ferngehalten werden.

d/ Aufstellung/Montage.

Die Pumpe kann waagrecht unter dem Apparat oder mit 2 Befestigungslöcher an der Wand montiert werden. (Schablone + Befestigungsschrauben anbei). Der Pumpenblock ist umkehrbar (bild 4) auf dem Behälter und lässt die Wahl für den Wasserausgang. Um den Pumpenblock herum etwas Raum freilassen, damit sich die Pumpe leichter abkühlen kann. Achten Sie darauf, dass die Kondensatentleerungsschläuche nicht eingeklemmt sind. Für die beschränkung der Menge siehe die Kurve.

2/VERWENDUNG.

Achtung: Bevor der Inbetriebnahme, Blockiersystem des Schwimmers entfernen (bild 4).

a/ Funktionsprüfung.

Geben Sie Wasser in die Pumpe. Überprüfen Sie, ob die Pumpe zu arbeiten anfängt und aufhört, sobald der Wasserspiegel wieder gesunken ist. Um die Alarmfunktion zu prüfen, geben Sie kontinuierlich Wasser in die Pumpe bis der Alarm schaltet. (abschalten, Alarm erkennbar durch Laut oder Sicht, usw.)

b/ Reinigung.

Die Innenseite muss regelmäßig gereinigt werden. Entfernen Sie den Pumpenbehälter und reinigen Sie diesen mit einer fünfprozentigen Bleichlösung. Achten Sie darauf, dass der Schwimmer sauber bleibt. Setzen Sie den Behälter wieder auf und überprüfen Sie von Neuem die störungsfreie Pumpen- und Alarmfunktion.

Achtung: Die Pumpe muss vor jedem Eingriff spannungsfrei sein.

3/ SICHERHEIT.

- Überläufe werden durch einen Alarmkontakt vermieden (Abschaltung der Kühlleistung)
- Thermische Stromsicherung mit automatischer Wiedereinschaltung (in der Pumpe integriert). Abschaltung erfolgt bei einer Temperatur von 130° C
- Die Pumpe ist geerdet.
- Feuerhemmende Werkstoffe im Einsatz.

4/ GARANTIE.

24 Monate ab dem Auslieferungsdatum. Diese Garantie erstreckt sich auf Teile mit Materialfehlern oder Fabrikationsmängel und beschränkt sich auf Ersatz oder Reparatur der defekten Teile. Anspruch auf Entschädigung oder Schadensersatz besteht nicht. Folgekosten werden nicht übernommen. Die Pumpen, die an unseren Kundendienst gesandt werden, müssen vollständig sein. Bitte vermerken Sie auf einem Begleitschreiben den Ausfallgrund. Bei falscher Installation, Nicht-Beachtung der Anweisungen und Nicht-Anschließen des Alarms übernehmen wir keine Verantwortung.

ACCESORIOS

	ACC00125	Tubo transparente de 10 mm int. en bobina de 25 m
	ACC00126	Tubo transparente armado de 10 mm int. en bobina de 25 m
	ACC00801	Valvula anti-retorno de 10 mm
	ACC00240	Adaptador de alimentacion 1" 1/2
	ACC00230	Adaptador de alimentacion 1" 1/4
	ACC00225	Adaptador de alimentacion 1"

ACCESSORIES

	ACC00125	Clear tubing 10 mm ID 25 m rolls
	ACC00126	Reinforced clear tubing 10 mm ID - 25 m rolls
	ACC00801	Check valve 10 mm
	ACC00240	Condensate supply adaptor 1" 1/2
	ACC00230	Condensate supply adaptor 1" 1/4
	ACC00225	Condensate supply adaptor 1"

ACCESSORI

	ACC00125	Tubo trasparente Ø 10 mm int. in bobine da 25 m
	ACC00126	Tubo trasparente retinato Ø 10 mm int. in bobine da 25 m
	ACC00801	Valvola anti-ritorno 10 mm
	ACC00240	Adattatore d'alimentazione 1" 1/2
	ACC00230	Adattatore d'alimentazione 1" 1/4
	ACC00225	Adattatore d'alimentazione 1"

ZUBEHÖR

	ACC00125	Durchsichtiger schlauch 10 mm innen in 25 m rollen
	ACC00126	Verstärkter durchsichtiger schlauch 10 mm innen in 25 m rollen
	ACC00801	Rückschlagventil in 10 mm grösse
	ACC00240	Kondensat eingang adapter 1" 1/2
	ACC00230	Kondensat eingang adapter 1" 1/4
	ACC00225	Kondensat eingang adapter 1"